

Geburtstags-Jubiläen  
im Oktober 2026

Wir freuen uns, dass folgende Einwohnende im Monat Oktober ihren ganz besonderen Geburtstag feiern dürfen:

**80 Jahre**  
Jakob Ingold, Lippoldswilen

**85 Jahre**  
René Meister, Neuwilen

**85 Jahre**  
Verena Sulser, Alterswilen

**90 Jahre**  
Ursula Wolfender, Siegershausen

Den Jubilarinnen und Jubilaren gratulieren wir von Herzen und wünschen ihnen alles Gute, Gesundheit sowie unzählig viele sonnige Stunden im neuen Lebensjahr.

Der Gemeinderat Kemmental  
und das Verwaltungsteam

Turnfahrt FTV  
Alterswilen



Mitte September durfte der FTV Alterswilen zwei wunderschöne Tage im Jura verbringen. Nebst körperlicher Ertüchtigung, durfte natürlich auch das gesellige und lustige Beisammensein nicht fehlen. Schön war's!

Vom Lagerfeuer  
aufs Papier

In der Kalenderwoche 36 reisten die SchülerInnen der 1. bis 3. Sekundarschule Alterswilen ins Juragebiet. Mitgebracht haben sie Geschichten: Dreizehn davon – Krimis, Schauer-geschichten, Berichte und Erörterungen, das meiste mit viel Fantasie ausgeschmückt – sind nun in einem Heft versammelt, illustriert mit sechzehn Zeichnungen aus dem Wahlfach «Créa: Zeichnen». Mit der Veröffentlichung ausgewählter Texte und Illustrationen möchten wir die Arbeit der Jugendlichen sichtbar machen und würdigen. Die Lagerzeitschrift «Zwischen Creux du Van und Lac Léman» steht als PDF (QR-Code) frei zur Verfügung.



Rückblick 60 Plus  
Ferienwoche

Sie waren nicht dabei? Schade! Einladung für alle Interessierten zum «Rückblick 60 Plus Ferienwoche Salzkammergut» mit vielen Bildern, Kaffee und Kuchen.  
Dienstag, 27. Oktober, 14 Uhr, Kirchgemeindehaus Alterswilen.  
Sei das nächste Mal auch dabei!

### Öffentliche Auflage Baugesuche

**25.09.2026 bis 14.10.2026**

**2025-0066-1**  
**Bauvorhaben:** Projektänderung Garage  
**Parzelle, Lage:** 710, Alte Bommerstrasse 4.1, 8573 Siegershausen  
**Bauherrschaft:** Andreas Huber, Hauptstrasse 68a, 8588 Zihlschlacht

**2026-0058**  
**Bauvorhaben:** Erstellung Sichtschutzwände, Neubepflanzung Hecke  
**Parzelle, Lage:** 4438 und 4439, Schlosspark 4+6, 8565 Hugelshofen  
**Bauherrschaft:** Jasmin und Till Wagner, Schlosspark 4, 8565 Hugelshofen  
Paloma Salguero Sesma und Vico Zizzi, Schlosspark 6, 8565 Hugelshofen

**2026-0062**  
**Bauvorhaben:** Kiesstrasse durch Verbundsteine ersetzen  
**Parzelle, Lage:** 3339, Rosengartenstrasse 5, 8566 Dotnacht  
**Bauherrschaft:** Alessandro Cornilli, Rosengartenstrasse 5, 8566 Dotnacht

**2026-0067**  
**Bauvorhaben:** Erstellung Parkplatz und Pizzeria überdacht  
**Parzelle, Lage:** 392, Gartenstrasse 7, 8573 Siegershausen  
**Bauherrschaft:** Felix Bernet, Gartenstrasse 7, 8573 Siegershausen

**2026-0072**  
**Bauvorhaben:** Dachsanierung Wohnhaus  
**Parzelle, Lage:** 415, Bommerstrasse 3, 8573 Alterswilen  
**Bauherrschaft:** Josie Egli-Jauch und Kurt Egli, Schachenweidli 15, 8840 Trachslau

**2026-0074**  
**Bauvorhaben:** Einbau Fenstertüre (bereits er-

stellt) mit Aussentreppe und Umgebung  
**Parzelle, Lage:** 4098, Langstrasse 20, 8565 Hugelshofen  
**Bauherrschaft:** Martin Stauer, Langstrasse 20, 8565 Hugelshofen

**2026-0076**  
**Bauvorhaben:** Neubau Gartenhaus  
**Parzelle, Lage:** 3157, Ottenbergstrasse 4, 8566 Dotnacht  
**Bauherrschaft:** Elisabeth Stengele, Altshof 3, 8566 Dotnacht

**2026-0079**  
**Bauvorhaben:** Umbauten/Sanierungen und Erneuerungen an Riegelhaus  
**Parzelle, Lage:** 3096, Baltshouserstrasse 3, 8566 Dotnacht  
**Bauherrschaft:** Verena Schär, Langenegg 781, 9063 Stein

**2026-0084**  
**Bauvorhaben:** Altlastensanierung 300m-Schiessanlage Hugelshofen  
**Parzelle, Lage:** 4244 und 4246, Oberi Rüüti, 8565 Hugelshofen  
**Bauherrschaft:** Politische Gemeinde Kemmental, Alterswilerstrasse 2, Postfach, 8573 Siegershausen

**2026-0085**  
**Bauvorhaben:** Abbruch zerstörte Lagerhalle - nach Brandfall  
**Parzelle, Lage:** 942 und 2924, Sattlerstrasse 7.1, 8566 Neuwilen  
**Bauherrschaft:** Mierzwa BauBeratung GmbH, Durstenstrasse 5, 8264 Eschenz

Wer vom Bauvorhaben berührt ist und ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der Auflagefrist beim Gemeinderat Kemmental, Alterswilerstrasse 2, Postfach, 8573 Siegershausen, schriftlich und begründet Einsprache erheben.

*Bauverwaltung*

Altmetail-Sammlung

in der PG Kemmental

**Datum:** Montag, 19. Oktober / 16 bis 19 Uhr  
Dienstag, 20. Oktober / 7.30 bis 11.30 Uhr

**Sammelstelle: Werkhof Siegershausen**

**Sammelgut:** Metallware aller Art  
Leichteisen

**Nicht erlaubt sind:** Felgen mit Pneus  
Elektroschrott  
Kühlgeräte  
Kochherde, Geschirrspüler, Waschmaschinen, Tumbler  
Boiler  
Feuerlöscher  
mit Flüssigkeiten gefüllte Kanister und Fässer  
Farben und Öle  
Auto- und Trockenbatterien  
Holz, Plastik, Glas, Textilien  
Gas-, Sauerstoff- und Azetylen-Flaschen

Bitte das Altmetail im bereitgestellten Container deponieren!

Wir sind dabei...

...am Suurchrutfäscht am 3. Oktober 2026. An unserem Stand können Sie selbstgebackene Backwaren, z.B. Zöpfe und Brote erwerben. Wir freuen uns auf Sie.  
*Gemeinnütziger Verein Kemmental*

Veranstaltungen

**Samstag, 26. September, ab 14 Uhr**  
**80. Historisches Schwaderloh-schiessen / Gewehrwettkampf**  
Schützenhalle Bäärenmos, Schwaderloh, Neuwilen  
Organisation: Schwaderloh-Schützenverband  
Kontakt: Simon Beerli  
E-Mail: gewehr@schwaderloh-schiessen.ch  
Webseite: www.schwaderloh-schiessen.ch

**Samstag, 26. September, 10 bis 15.30 Uhr**  
**80. Historisches Schwaderloh-schiessen / Pistolenwettkampf**  
Pistolenschützenstand der Handrohrsützen  
Engelswilerstrasse 3, 8573 Alterswilen  
Organisation: Schwaderloh-Schützenverband  
Kontakt: Simon Beerli  
E-Mail: simon@beer.li  
Webseite: www.schwaderloh-schiessen.ch

**Sonntag, 27. September, 8 bis 14 Uhr**  
**80. Historisches Schwaderloh-schiessen / Pistolenwettkampf**  
Pistolenschützenstand der Handrohrsützen  
Engelswilerstrasse 3, 8573 Alterswilen

Organisation: Schwaderloh-Schützenverband  
Kontakt: Simon Beerli  
E-Mail: simon@beer.li  
Webseite: www.schwaderloh-schiessen.ch

**Sonntag, 27. September, ab 9.20 bis 14 Uhr**  
**80. Historisches Schwaderloh-schiessen / Gewehrwettkampf**  
Schützenhalle Bäärenmos, Schwaderloh, Neuwilen  
Organisation: Schwaderloh-Schützenverband  
Kontakt: Simon Beerli  
E-Mail: gewehr@schwaderloh-schiessen.ch  
Webseite: www.schwaderloh-schiessen.ch

**Sonntag, 27. September, ab 14.30 bis 15.30 Uhr**  
**80. Historisches Schwaderloh-schiessen / Militärwettkampf Ter Div 4**  
Schützenhalle Bäärenmos, Schwaderloh, Neuwilen  
Organisation: Schwaderloh-Schützenverband  
Kontakt: Oberstlt Valentin Hasler  
E-Mail: mvk@schwaderloh-schiessen.ch  
Webseite: www.schwaderloh-schiessen.ch

Kirchenagenda

**Evangelische Kirchgemeinde Kemmental**



**Amtsvertretung: 21.09. bis 05.10.2026**  
Pfr. Karl F. Appl  
Tel.: 071 659 05 30 / 076 518 15 00  
apo@babyl-on.ch

**Freitag, 25. September**  
8.15 Uhr, Moms in prayer im Kirchgemeindehaus Alterswilen  
**Sonntag, 27. September**  
8.30 Uhr, Gottesdienst Schwaderloh-Schiessen, röm.-kath. Pfarrperson  
**Mittwoch, 30. September**  
14 Uhr, JOKER im JuHu Hugelshofen, Monika Fuchs  
**Freitag, 2. Oktober**  
8.15 Uhr, Moms in prayer im Kirchgemeindehaus Alterswilen  
**Sonntag, 4. Oktober**  
10 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl in der Kirche Hugelshofen, Pfr. Karl F. Appl

**Montag, 5. Oktober**  
14 Uhr, Stricknachmittag im Kirchgemeindehaus Alterswilen  
**Sonntag, 11. Oktober**  
9.30 Uhr, Regional – Gottesdienst mit Rückenwind Band in der Kirche Alterswilen, Pfr. Andreas Reich

Weitere Veranstaltungen und Angebote finden Sie auf unserer Homepage [www.evang-kemmental.ch](http://www.evang-kemmental.ch).

Katholische Kirche Berg

**Donnerstag, 24. September**  
14.30 Uhr, Kaffee-stube am Spielplatz mit Zauberer Mike-Magic für Gross&Klein  
**Samstag, 26. September**  
14.30 Uhr, Kids Höck Filmmachtag im Unti-Zimmer  
**Sonntag, 27. September**  
9.30 Uhr, Patrozinium St. Mauritius, Vorstellung Firmanden, anschl. Apéro  
**Dienstag, 29. September**  
19 Uhr, Abendgebet zur Schöpfungszeit in der Schlosskapelle  
**Dienstag, 29. September**  
20 Uhr, Spieleabend ganze Pfarrei, Unti-Zimmer  
**Sonntag, 4. Oktober**  
Pfarreikaffe für Alle nach dem Gottesdienst  
**Montag, 5. Oktober**  
14 Uhr, Senioren-Spielnachmittag im Evang. KiZe  
**Donnerstag, 8. Oktober**  
14 Uhr, Strickstube im Pfarreisaal Kath. Kirche

Zwerggebühni kommt  
ins Kemmental

Die Zwerggebühni ist ein fahrendes Puppentheater, das zu den Kindern kommt. Der Gemeinnützige Verein Kemmental lädt alle vier- bis achtjährigen Kinder in Begleitung einer erwachsenen Person, zur Aufführung der Zwerggebühni mit Moni Hausamann und Maria Bickert ein.

In diesem Jahr kommen wir in den Genuss des neuen Stück's: «Goldglänzigi Rosechäferli»

**Wann:** Mittwoch, 21. Oktober 2026 um 15 Uhr  
**Wo:** Turnhalle Hugelshofen  
**Eintritt:** frei  
**Türöffnung:** 14.50 Uhr, keine Reservation möglich  
**Kontaktperson:** Erika Weibel, 071 657 12 37 oder per Mail [erikaweibel@hotmail.com](mailto:erikaweibel@hotmail.com)

Der Gemeinnützige Verein Kemmental freut sich auf viele interessierte Kinder und Erwachsene.





# Suurchrutfäsch Männerturnverein am 3. Oktober in Alterswilen



Nach einem Jahr ohne Surchrut führt der Männerturnverein Alterswilen am Samstag, 3. Oktober ab 10 Uhr auf dem Areal der Schulanlage Alterswilen wieder das beliebte Suurchrutfäsch durch.

Das einzigartige Suurchrutfäsch bietet für alle Generationen Spass und Unterhaltung, einen vielseitigen Bauernmarkt und eine themengerechte Festwirtschaft vom Feins-

ten. Neu ist bei der diesjährigen Durchführung eine Gourmet-Tombola integriert, bei der es ausschliesslich ess- und trinkbare Preise, sowie einen tollen Haupttreffer zu gewinnen gibt. Das Wichtigste ist natürlich das Chabisshoble und Einstampfen unter kundiger Anleitung des bewährten Hobelteams. Wie mittlerweile gewohnt, können eigene Einmachgeschirre mitgebracht oder auf dem Platz gekauft werden. Der Chabis stammt vom Bio Be-



trieb Dünner in Neuwilen und wird für die Hoblete gespendet. Die Männerturner und das Hobelteam hoffen auf schönes Herbstwetter und auf viele Besucher. Kommen Sie vorbei.

# Zwischen Schluchten, Wasserfällen und Holzkunst

Der Jahresausflug des Samaritervers Altnau und Umgebung führte ins Berner Oberland.



Verdienter Abschluss am Ende eines erlebnisreichen Tages. Der Jahresausflug des Samaritervers Altnau und Umgebung führte ins Berner Oberland. zv/g

**Durch das Naturwunder Aareschlucht**  
Gegen Mittag erreichte die Gruppe Innerkirchen. Nach dem Deponieren des Gepäcks im Hotel wartete bereits der erste Höhepunkt: die Aareschlucht. Auf einem gut ausgebauten Weg führte der Rundgang durch eine Landschaft, die über Jahrtausende vom Wasser geformt wurde. Die rund 1400 Meter lange und bis zu 200 Meter tiefe Schlucht zählt zu den eindrucksvollsten Natursehenswürdigkeiten des Haslitals. Schmelzwasser des eiszeitlichen Aargletschers und die Aare bahnten sich ihren Weg durch den Kalkstein des «Kirchet». An der engsten Stelle verengt sich der imposante Felspalt auf

gerade einmal einen Meter – ein eindruckliches Zeugnis der Kraft der Natur.

**Meiringen: Genuss oder Abenteuer**  
Nach dem Schluchtenerlebnis ging es weiter nach Meiringen. Die Teilnehmenden konnten zwischen zwei Aktivitäten wählen. Wer es gemütlich angehen wollte, erkundete das charmante Dorf auf eigene Faust oder gönnte sich eine Pause in einem Café oder Restaurant. Die Wanderfreudigen hingegen machten sich auf den Weg zum legendären Reichenbachfall. Die rund 300 Meter hohe Kaskade aus sieben Wasserfällen ist nicht nur ein Naturereignis, son-

dern auch literarisch berühmt: Hier soll sich der dramatische Kampf zwischen Sherlock Holmes und Professor Moriarty abgespielt haben.

**Holzkunst und türkisblaues Wasser**  
Am nächsten Programmpunkt stand die Trauffer Erlebniswelt in Hofstetten bei Brienz. Rund um die legendären Schweizer Holzkühe erhielten die Ausflügler spannende Einblicke in Handwerk, Tradition und die nachhaltige Herstellung der Holzfiguren. Der Jahresausflug bot für alle etwas. Mit vielen Eindrücken im Gepäck kehrte der Samariterverein Altnau und Umgebung schliesslich zum Ausgangspunkt zurück.

# Nothilfe bei Kleinkindern

Im Kurs lernen Sie, wie Sie in Notfallsituationen bei Kindern im Alter von 0-4 Jahren sicher und richtig handeln.

**Kursinhalt**  
Der Schwerpunkt liegt auf dem Erlernen von Erste-Hilfe-Massnahmen bei ansprechbaren, bewussten oder leblosen Kindern. Er umfasst unter anderem folgende Themen:

- Alarmierung, Gefahren, Allgemeines Vorgehen in Notfallsituationen
- Patientenbeurteilung beim Kleinkind

- Häufigste Notfälle im Kindesalter
- Erste Hilfe Massnahmen bei: Atemnot, Herz-Kreislauf-System, verschiedene Trauma, Magen-Darm-Trakt

Zusätzlich erhalten Sie viele wertvolle Tipps zur Gesundheitsförderung Ihres Kindes. Der Kurs richtet sich an Eltern, Grosseltern, Babysitter, Tagesmütter, Spielgruppenleiter/Innen, Kindergärtner/Innen und weitere Betreuer von Kindern. Nach Abschluss erhalten Sie das Kurszertifikat «Notfälle Kinder 0-4» von Samariter Schweiz

**Notfälle Kinder 0-4 Jahren**  
Dienstag, 20. Oktober, von 19 bis 22 Uhr Teil 1  
Mittwoch, 21. Oktober von 19 bis 22 Uhr Teil 2  
Feuerwehrdepot Feuerwehr Altnau-Güttingen  
Moosgrabenstrasse 6, 8595 Altnau  
**Kurskosten:** 160 CHF Teilnehmer, 230 CHF Ehepaar mit Vorkasse per Rechnung vor Kursbeginn ( Bezahlung am ersten Kurstag vorweisen)  
**Kursleitung:** Daniela Schweikhardt  
Anmeldung bis Dienstag, 18. Oktober online unter [www.samariterverein.altnau.ch](http://www.samariterverein.altnau.ch)

# Mit Köpfchen, Muskelkraft und Teamgeist

Die Weiterbildung des Teams hat bei der Beerli Schreinerei AG einen hohen Stellenwert. Deshalb organisierte das Inhaber-Ehepaar Andrea und Simon Beerli einen abwechslungsreichen Weiterbildungstag mit Bewegung, betrieblichen Themen sowie praxisnahen Übungen zu Sicherheit und Brandschutz.

«Es wird ein kopflastiger Tag. Darum starten wir mit einer Stunde CrossFit, damit Kreislauf und Gedanken in Schwung kommen», begrüßte Simon Beerli sein Team. Für einmal wurden Stahlkappenschuhe und Schreinerhosen gegen Sportbekleidung getauscht. Unter der Leitung von Ricardo Sury vom CrossFit Quivelda in Weinfelden absolvierte das Team ein intensives Training – mit angestrengten Gesichtern zu Beginn und breitem Lachen zum Schluss.

**Vom CrossFit ins «Bude-Meeting»**  
Nach dem Znüni folgte das jährliche «Bude-Meeting». Besprochen wurden betriebliche Standards und Abläufe, Rapportwesen, Arbeits-

und Unfallsicherheit, Garantearbeiten sowie bevorstehende Anlässe.

**Erste Hilfe: Im Ernstfall richtig handeln**  
Nach dem Mittagessen wurde es praktisch: Gestellte Unfallszenarien forderten das Team heraus, Gefahren zu erkennen, richtig zu alarmieren und Hilfe zu leisten. Auch das richtige Vorgehen bei einem abgetrennten Finger wurde geübt – von der Erstversorgung bis zur korrekten Kühlung des Amputats.

**Brandschutz ganz praktisch**  
Zum Abschluss standen Sprinkleranlage, Feuerlöscher, Löschdecken und Löschposten im Fokus. Die Schläuche wurden vollständig ausgerollt und deren Reichweite überprüft. Bei «Wasser marsch!» konnten die Mitarbeitenden Voll- und Sprühstrahl gleich selbst ausprobieren. Den intensiven Tag liess das Beerli-Team bei Getränken und Grilladen gemütlich ausklingen. Die Erkenntnis des Tages: Sicherheit und Weiterbildung wirken am besten, wenn Wissen, praktische Übungen und Teamgeist zusammenspielen.



# Musik als Ruhepol – einfach mal abschalten

Schule, Termine, Smartphone, soziale Medien und ständig neue Eindrücke. Auch der Alltag von Kindern und Jugendlichen ist heute von vielen Reizen geprägt. Umso wichtiger sind Momente, in denen der Kopf zur Ruhe kommen und die Aufmerksamkeit ganz bei einer Sache sein darf.



Musik kann einen solchen Ausgleich schaffen. Wer ein Instrument spielt, konzentriert sich auf den eigenen Atem, die Bewegung der Hände, den Rhythmus und den Klang. Andere Gedanken treten für einen Moment in den Hintergrund. Musizieren macht Freude und kann so helfen, Stress abzubauen und bewusster im Augenblick zu sein. Gleichzeitig lernen Menschen, ihre Aufmerksamkeit gezielt zu lenken. Ein Ton will gehört, ein Rhythmus gespürt und eine Pause ausgehalten werden. Diese Form der Achtsamkeit entsteht beim Musizieren beinahe nebenbei und kann einen wertvollen Gegenpol zu einem schnellen und digitalen Alltag bilden.

**Einblick in den letzten Workshop «Schlachsacktrompetenbau».** zv/g

den. Besonders schön ist, dass dieser Ausgleich auch gemeinsam möglich ist. Im Ensemble konzentrieren sich alle auf dieselbe Musik, hören aufeinander und schaffen zusammen etwas Neues. Die Musikgesellschaft Hugelshofen und die Musikschule Rondo möchten Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen solche Erfahrungen ermöglichen. Denn Musik muss nicht immer Leistung bedeuten. Manchmal darf sie einfach ein Ort sein, an dem man abschaltet, durchatmet und Freude am Augenblick hat.

Fabio Rutz, MG Hugelshofen



## Ferienpass Kemmental

**FERIENPASS 2027**  
30.03. - 10.04.2027

**WIR SUCHEN DICH!**  
Für ein abwechslungsreiches und spannendes Ferienprogramm suchen wir noch Anbieter.

**DU HAST EINE IDEE?**  
Wir freuen uns auf dein Angebot!

QR-Code scannen und Angebot einreichen!

Euer Ferienpass-Team

## ANBIETER AUFGEPASST!

Wir suchen spannende Angebote für den Ferienpass 2027!



Gemeinsam erleben. Unvergesslich!